

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık			
Lisans	TYYÇ: 6. Düzey	QF-EHEA: 1. Düzey	EQF-LLL: 6. Düzey

Ders Genel Tanıtım Bilgileri

Ders Kodu:	ETI111		
Ders İsmi:	İngilizce Sözlü Anlatım		
Ders Yarıyılı:	Güz		
Ders Kredileri:	AKTS 5		
Öğretim Dili:	İngilizce		
Ders Koşulu:			
Ders İş Deneyimini Gerektiriyor mu?:	Hayır		
Dersin Türü:	Zorunlu		
Dersin Seviyesi:	Lisans TYYÇ:6. Düzey QF-EHEA:1. Düzey EQF-LLL:6. Düzey		
Dersin Veriliş Şekli:	Yüz yüze		
Dersin Koordinatörü:	Dr. Öğr. Üy. ÜLKÜ KÖLEMEN		
Dersi Veren(ler):	Hatice Yurttaş		
Dersin Yardımcıları:			

Dersin Amaç ve İçeriği

Dersin Amacı:	- Öğrencileri toplum önünde konuşma becerileri ile tanıştırma ve beceri kazandırma - Farklı konuşma türlerini anlama - Etkili konuşma hazırlama ve sunma - Toplum önünde konuşma performanslarını artırma ve güven kazanma
Dersin İçeriği:	- Dersin İçeriği Etkili konuşma becerilerine giriş - Toplum önünde konuşma analizleri ve pratiği

Öğrenme Kazanımları

Bu dersi başarıyla tamamlayabilen öğrenciler;

- 1) Toplum önünde konuşmanın teknik ve stilistik özelliklerini anlama
- 2) Akıcı ve anlaşılır konuşma ve güven kazanma
- 3) Farklı konuşma türlerini analiz edebilme

Ders Akış Planı

Hafta	Konu	Ön Hazırlık
1)	Derse giriş, program hakkında bilgilendirme, tanışma	
2)	Etkili iletişim, ünlü örnekler	
3)	Tercümanlar için konuşma becerileri: dinleyici, çevresel faktörler	
4)	Konuşma hazırlama: not alma, planlama, taslak hazırlama	
5)	Sunum: sözel iletişim ve beden dili	
6)	Bir konuşma sunma, geridönüt	
7)	Ara Sınav	
8)	Öğrenci sunumları ve geri dönüt	
9)	Öğrenci sunumları ve geri dönüt	
10)	Öğrenci sunumları ve geri dönüt	
11)	Öğrenci sunumları ve geri dönüt	
12)	Öğrenci sunumları ve geri dönüt	
13)	Öğrenci sunumları ve geri dönüt	
14)	Öğrenci sunumları ve geri dönüt	

Kaynaklar

Ders Notları / Kitaplar:	Public Speaking for College and Career by Hamilton Gregory 2018 Public Speaking: The Evolving Art by Stephanie J. Coopman 2018
Diğer Kaynaklar:	The Art of Public Speaking by Stephen Lucas 2015 The Art of Public Speaking Lessons from the Greatest Speeches in History by John R. Hale 2010

Ders - Program Öğrenme Kazanım İlişkisi

Course Learning Outcomes	1	2	3
Program Kazanımları			
1) Mütercim tercümanlık mesleği ile ilgili, teorik ve uygulamalı becerileri edinir ve bu becerileri didaktik ve araştırma amaçlı kullanabilir.			
1) Yabancı dil olarak İngilizcenin öğretimi ile ilgili çağdaş öğretim yöntem ve tekniklerini uygular.			
1) Çağdaş dil ve dilbilim teorilerini kapsamlı bir şekilde bilir.			
1) Mütercim tercümanlığın tarihsel gelişim süreçlerini bilir ve modern araştırma ve uygulamalara yönelik mütercim tercümanın ve çevirinin rolü üzerine bağımsız bir tutum geliştirir.			
1) İngilizce dilinin yapısal ve işlevsel biçimine hakim olup, akademik dil becerilerini etkin ve verimli bir biçimde kullanır.			
2) İkinci bir yabancı dili, Avrupa Dil Portföyü kriterine göre en az B1 Genel Düzeyinde kullanır.			
2) Mütercim tercümanlık ile ilgili temel eserlerin ve çağdaş araştırmaların alandaki etkisini bilir, değerlendirebilir ve bunlara dayalı değerlendirmeler ortaya koyar.			
2) Kültürel ve tarihi özellikleri ile birlikte İngiliz Edebiyatı dönemlerini, baskın türlerini ve önemli eserlerini ayrıntılı bir şekilde bilir.			
2) Bilgisayar yazılımı ile birlikte bilişim ve iletişim teknolojilerini, en az Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel Düzeyinde kullanır.			
2) İngilizcenin yabancı dil olarak öğretilmesi ile ilgili ders malzemelerini değerlendirebilir ve özgün öğretim materyalleri geliştirir.			
3) Temel evrensel değerleri benimseyerek farklı dil, ırk, cinsiyet, din ve sosyal sınıf gruplarına karşı ön yargısız, saygılı, iletişime ve öğrenmeye açık bir tutum geliştirerek bu konularda sosyal sorumluluk alır.			
3) Mütercim tercümanlık ve translatolojik problemlere yönelik uygulamalı ve teorik çözüm önerileri geliştirir.			
3) Sağlık, medya, hukuk gibi çeşitli alanlarda ardıl ve eşzamanlı çeviri becerilerini geliştirmek üzere başlangıçtan ileri seviyeye kadar etik ve uygulamalı eğitimini alır. Bu eğitim, sayesinde ulusal ve uluslararası çeşitli hukuki, sağlık ve medya-iletişim alanlarında konferans tercümanlığının standartlarına uygun mesleğini icra eder.			
3) Mütercim tercümanlık alanında çok kültürlü yaklaşımları anlama becerisi edinir ve etkin iki dilli ve iki kültürlü uygulamaları çalışmalarına yansıtır.			

4) Mütercim tercümanlık alanında, mesleki davranış etiğini, profesyonel standartları ve Course Learning Outcomes uygulamaları bilir ve uygular.	1	2	3
5) Sosyal bilimlerdeki temel araştırma yöntemlerini ve kuramlarını uygulayabilir.			

Ders - Öğrenme Kazanımı İlişkisi

Etkisi Yok	1 En Düşük	2 Orta	3 En Yüksek

	Dersin Program Kazanımlarına Etkisi	Katkı Payı
1)	Mütercim tercümanlık mesleği ile ilgili, teorik ve uygulamalı becerileri edinir ve bu becerileri didaktik ve araştırma amaçlı kullanabilir.	3
1)	Yabancı dil olarak İngilizcenin öğretimi ile ilgili çağdaş öğretim yöntem ve tekniklerini uygular.	
1)	Çağdaş dil ve dilbilim teorilerini kapsamlı bir şekilde bilir.	
1)	Mütercim tercümanlığın tarihsel gelişim süreçlerini bilir ve modern araştırma ve uygulamalara yönelik mütercim tercümanın ve çevirinin rolü üzerine bağımsız bir tutum geliştirir.	
1)	İngilizce dilinin yapısal ve işlevsel biçimine hakim olup, akademik dil becerilerini etkin ve verimli bir biçimde kullanır.	3
2)	İkinci bir yabancı dili, Avrupa Dil Portföyü kriterine göre en az B1 Genel Düzeyinde kullanır.	
2)	Mütercim tercümanlık ile ilgili temel eserlerin ve çağdaş araştırmaların alandaki etkisini bilir, değerlendirebilir ve bunlara dayalı değerlendirmeler ortaya koyar.	
2)	Kültürel ve tarihi özellikleri ile birlikte İngiliz Edebiyatı dönemlerini, baskın türlerini ve önemli eserlerini ayrıntılı bir şekilde bilir.	
2)	Bilgisayar yazılımı ile birlikte bilişim ve iletişim teknolojilerini, en az Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel Düzeyinde kullanır.	
2)	İngilizcenin yabancı dil olarak öğretilmesi ile ilgili ders malzemelerini değerlendirebilir ve özgün öğretim materyalleri geliştirir.	
3)	Temel evrensel değerleri benimseyerek farklı dil, ırk, cinsiyet, din ve sosyal sınıf gruplarına karşı ön yargısız, saygılı, iletişime ve öğrenmeye açık bir tutum geliştirerek bu konularda sosyal sorumluluk alır.	2
3)	Mütercim tercümanlık ve translatolojik problemlere yönelik uygulamalı ve teorik çözüm önerileri geliştirir.	

3)	Sağlık, medya, hukuk gibi çeşitli alanlarda ardıl ve eşzamanlı çeviri becerilerini geliştirmek üzere başlangıçtan ileri seviyeye kadar etik ve uygulamalı eğitimini alır. Bu eğitim, sayesinde ulusal ve uluslararası çeşitli hukuki, sağlık ve medya-iletişim alanlarında konferans tercümanlığının standartlarına uygun mesleğini icra eder.	
3)	Mütercim tercümanlık alanında çok kültürlü yaklaşımları anlama becerisi edinir ve etkin iki dilli ve iki kültürlü uygulamaları çalışmalarına yansıtır.	
4)	Mütercim tercümanlık alanında, mesleki davranış etiğini, profesyonel standartları ve uygulamaları bilir ve uygular.	2
5)	Sosyal bilimlerdeki temel araştırma yöntemlerini ve kuramlarını uygulayabilir.	

Ölçme ve Değerlendirme

Yarıyıl İçi Çalışmaları	Aktivite Sayısı	Katkı Payı
Devam	1	% 20
Ara Sınavlar	1	% 20
Final	1	% 60
Toplam		% 100
YARIYIL İÇİ ÇALIŞMALARININ BAŞARI NOTU KATKISI		% 40
YARIYIL SONU ÇALIŞMALARININ BAŞARI NOTUNA KATKISI		% 60
Toplam		% 100

İş Yüğü ve AKTS Kredisi Hesaplaması

Aktiviteler	Aktivite Sayısı	İş Yüğü
Ders Saati	13	39
Sınıf Dışı Ders Çalışması	16	80
Sunum / Seminer	7	7
Ara Sınavlar	1	1
Final	1	1
Toplam İş Yüğü		128